

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 15:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przesieję ich rzeszotem w bramach tej ziemi,* pozbawię ich dzieci i wygubię mój lud – nie zawrócili ze swoich dróg. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przesieję ich rzeszotem w miastach tej ziemi, pozbawię ich dzieci i wygubię mój lud, bo nie odwrócili się od swego postępowania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozwieję ich wiejadłem w bramach <i>tej</i> ziemi, osierocę <i>i</i> wygubię mój lud, <i>bo</i> nie zawrócili ze swoich dróg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż ich rozwieję wiejczką po bramach tej ziemi, osierocę i wygubię ich; bo się od dróg swoich nie nawracali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozproszę je łopatą wiejadlnią w bramach ziemskich. Pobiłem i wytraciłem lud mój, a przecię nie wrócili się z dróg swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oddzieliłem ich wiejadłem w bramach kraju, pozbawiłem potomstwa i wygubiłem swój naród, ale oni postępowania swego nie zmienili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewiałem ich wiejadłem po miastach tej ziemi, osierociłem i wygubiłem mój lud, gdyż nie zawrócili ze swoich dróg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewiałem ich widłami w bramach kraju, pozbawiłem potomstwa, zniszczyłem Mój lud, lecz oni nie odwrócili się od swoich dróg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przesiałem ich w bramach ich kraju, pozbawiłem potomstwa, wygubiłem mój lud, ale oni nie zawrócili z dróg swoich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przewiałem ich wiejadłem w bramach tego kraju, pozbawiłem potomstwa mój lud i wytraciłem, lecz nie zawrócili z dróg swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я їх розсію розсіянням в брамах мого народу. Я став бездітний, Я вигубив мій нарід через їхні злоби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozwiałem ich wiejadłem przez bramy tej ziemi; osierociłem i wygubiłem Mój lud, bowiem nie zawrócili ze swych bezdroży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odwieję ich widłami w bramach tej ziemi. Pozbawię ich dzieci. Zgładzę swój lud, ponieważ nie zawrócili ze swych dróg.

¹⁾ <x>290 41:15-16</x>